

Col·lecció Amèrica

3

# BRIDGING CULTURAL GEOGRAPHIES: EUROPE AND LATIN AMERICA

Robert B. Kent, Vicent Ortells Chabrera,  
y Javier Soriano Martí, editores



UNIVERSITAT  
JAUME·I

2005

## CONTENIDO

|   |     |
|---|-----|
| Presentación .....  | 7   |
| Preface .....   | 11  |
| CONTRIBUCIÓN DE LA GEOGRAFÍA ESPAÑOLA AL DESARROLLO DEL<br>PENSAMIENTO Y LOS CONOCIMIENTOS GEOGRÁFICOS<br>EN LATINOAMÉRICA, <i>Miguel Panadero</i> .....        | 15  |
| TRADICIONES GEOGRÁFICAS MODERNAS EN LOS PAÍSES DE<br>AMÉRICA DEL SUR, <i>César N. Caviedes</i> .....  | 35  |
| OLD WORLD AGRICULTURAL TRANSFERS: THE CASE OF TREE-VINES<br>IN THE BOLIVIAN ANDES, <i>Daniel W. Gade</i> .....  | 59  |
| LA CASA DE AZOTEA EN EL NORESTE MEXICANO: EL MESTIZAJE DEL<br>VIEJO MUNDO Y DEL NUEVO MUNDO EN EL NORTE<br>NOVOHISPANO, <i>Scott S. Brown</i> .....             | 81  |
| THE MORAVIAN CHURCH COMPOUND: A GERMAN SETTLEMENT<br>TYPE IN THE HONDURAN MOSQUITIA, <i>Benjamin Tillman</i> .....  | 103 |
| THE EUROPEAN UNION AND CHILE'S IMPACT ON PENSION REFORM:<br>POLICY ADOPTION IN LATIN AMERICA AND EUROPE,<br><i>Carolyn Marie Dudek and Pieter Omtzigt</i> ..... | 125 |
| LA GEOGRAFÍA DE LA EXPULSIÓN DE LOS JESUITAS DE NUEVA<br>ESPAÑA, <i>Eva Maria St. Clair Segurado</i> .....  | 147 |
| Biographies editors and contributors .....  | 175 |

## PRESENTACIÓN

---

En los 500 años desde los principios de la exploración y colonización europea en las Américas, se ha producido un proceso constante y duradero de transferencias culturales. Estos intercambios culturales aparecieron a lo largo de un espectro bastante amplio –incluyendo valores y pensamientos sociales, códigos legales, instituciones, sistemas económicos, artefactos materiales, y lenguaje. Las influencias europeas sobre las Américas han sido más profundas y amplias que las transferencias Americanas a Europa, aunque los intercambios culturales se han movido en ambas direcciones.

Este volumen examina las dimensiones variadas de los intercambios culturales entre Europa y América Latina –y en un caso un intercambio entre América Latina y una cultura predominante europea en su historia y costumbres, los Estados Unidos. El primer par de ensayos exploran los enlaces académicos e intelectuales en la comunidad geográfica entre las dos grandes regiones. Miguel Panadero documenta el impacto de la geografía española acerca de los conocimientos y pensamiento geográfico en América Latina en «Contribución de la geografía española al desarrollo del pensamiento y los conocimientos geográficos en Latinoamérica.» La proyección de un variedad de traducciones geográficas de varios países europeos a las universidades e instituciones en América del Sur es investigado por César Caviedes en «Tradiciones geográficas modernas en los países de América del Sur».

La cultura material –es decir los artefactos físicos de una cultura– abarca una gran variedad de herramientas, formas arquitectónicas, comidas, plantas, animales, y casi un sin fin de otras categorías. Cuatro ensayos en este tópico analizan los impactos de la adaptación y aceptación de varios aspectos de la cultura material. La transformación de formas arquitectónicas en el noreste de

México es examinada por Scott Brown en «La casa de azotea en el noreste mexicano: el mestizaje del viejo mundo en el norte novo hispano». En «The Moravian Church compound: A German settlement type in the Honduran Mosquitia» Benjamin Tillman ilustra el impacto de los misioneros religiosos sobre el paisaje de los pueblos en la costa Caribeña de Centro América. El intercambio de numerosas técnicas agrícolas, cultivos, y comidas ocurrió entre las Américas y Europa. El cultivo de la vid y la producción de vino por ejemplo comenzaron en varios lugares de las Américas, y Daniel Gade nos informa sobre el cultivo de uvas en Bolivia en la época colonial en «Old World agricultural transfers: The case of tree vines in the Bolivian Andes». Las plantas de chiles son el enfoque del estudio de Terrence Haverluck, en el que se investiga como este cultivo tradicional de Mesoamérica está siendo utilizado para recrear las tradiciones mexicanas en los Estados Unidos de América y promocionar el turismo en «A re-invention of Mexican traditions in Pueblo, Colorado».

La religión, junto con el lenguaje, representan las transferencias culturales más profundas y más permanentes del Viejo Mundo al Nuevo Mundo. La introducción de la religión cristiana, y específicamente el catolicismo, no siempre fue sin problemas. En «La geografía de la expulsión de los jesuitas de Nueva España» Eva María St. Clair Sugurado escribe una crónica sobre la odisea de los jesuitas en Nueva España cuando les expulsaron, les forzaron a abandonar sus misiones e iglesias, y los devolvieron a España.

Transferencias culturales entre Europa y las Américas continúan hoy en día en muchos sectores. Carolyn Marie Dudek y Pieter Omtzigt hacen un contraste de los sistemas de jubilación en Chile y en los países de la Unión Europea en su estudio, «The European Union and Chile's Impact on Pension Reform: Policy Adoption in Latin America and Europe».

Estos estudios se presentaron inicialmente en la celebración de la reunión de *Conference of Latin Americanist Geographers* (CLAG), en Benicàssim (España) en junio de 2001. Agradecemos a todos los autores su participación y paciencia. Además estamos muy agradecidos por el apoyo que hemos recibido de los siguientes individuos quienes sirvieron como evaluadores externos de los capítulos en este libro: Daniel Arreola, Scott Brady, Ray Bromley, Gordon Clark, Irene Casas, Sharon Cobb, Hildegardo Cordova, José Díaz Garayua, Steven Driever, Linda Greenow, Taylor Mack, Luís Sánchez, Alvaro Sánchez-Crispín, Barbara Shortridge, Rolf Sternberg, Robert Voeks, John Winberry, y William Wyckoff. Además reconocemos el trabajo de Risa Patarasuk y Emily Aronson, ambos anteriormente de la University of Akron, quienes trabajaban como asistentes editoriales para este proyecto. Su apoyo fue imprescindible para la realización de este volumen. Agradecemos a las instituciones y entidades que apoyaron el congreso de CLAG y esta publicación –la

Universitat Jaume I (España), el Centro de Investigaciones de América Latina de la Universitat Jaume I (Unidad asociada al Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España y Grupo de Excelencia Investigadora de la Generalitat Valenciana), el Departamento de Geografía de la University of Akron (Ohio, USA). También se ha contado con la colaboración económica de Bancaixa, BP Oil, y la Diputación Provincial de Castellón (España).

ROBERT B. KENT, VICENT ORTELLS CHABRERA, JAVIER SORIANO MARTÍ (EDITORES).